



EUROPOS
KOMISIJA

Briuselis, 2014 02 26
COM(2014) 102 final

ANNEX 1

PRIEDAS

PROTOKOLAS

Tarybos sprendimas

dėl Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Rusijos Federacijos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo protokolo, kuriuo atsižvelgiama į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, pasirašymo Europos Sąjungos ir jos valstybių narių vardu ir laikino taikymo

**Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Rusijos Federacijos
PARTNERYSTĖS IR BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMO PROTOKOLAS,
kuriuo atsižvelgiama į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą**

BELGIJOS KARALYSTĖ,
BULGARIJOS RESPUBLIKA,
ČEKIJOS RESPUBLIKA,
DANIJOS KARALYSTĖ,
VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,
ESTIJOS RESPUBLIKA,
AIRIJA,
GRAIKIJOS RESPUBLIKA,
ISPANIJOS KARALYSTĖ,
PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,
KROATIJOS RESPUBLIKA,
ITALIJOS RESPUBLIKA,
KIPRO RESPUBLIKA,
LATVIJOS RESPUBLIKA,
LIETUVOS RESPUBLIKA,
LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,
VENGRIJA,
MALTOS RESPUBLIKA,
NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,
AUSTRIJOS RESPUBLIKA,
LENKIJOS RESPUBLIKA,
PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,
RUMUNIJĄ,
SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,
SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,
SUOMIJOS RESPUBLIKA,
ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,
JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,

Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties Susitariančiosios Šalys (toliau – valstybės narės),

EUROPOS SAJUNGA (toliau – Sąjunga) bei

EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJA

ir

RUSIJOS FEDERACIJA

(toliau kartu – Šalys),

KADANGI 1994 m. birželio 24 d. Korfu pasirašytas Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Rusijos Federacijos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas (toliau – Susitarimas);

KADANGI 2011 m. gruodžio 9 d. Briuselyje pasirašyta Sutartis dėl Kroatijos Respublikos stojimo į Europos Sąjungą;

KADANGI pagal Akto dėl Kroatijos Respublikos stojimo sąlygų ir Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo bei Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties pritaikomųjų pataisų 6 straipsnio 2 dalį, dėl Kroatijos Respublikos prisijungimo prie Susitarimo susitariama sudarant prie jo pridedamą protokolą;

ATSIŽVELGDAMOS į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą 2013 m. liepos 1 d.;

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Kroatijos Respublika prisijungia prie Susitarimo kaip Šalis. Ji, kaip ir kitos valstybės narės, patvirtina Susitarimą ir tą pačią dieną pasirašytas prie Baigiamojo akto pridedamas bendras deklaracijas, deklaracijas ir raštus, kuriais pasikeista, taip pat 1997 m. gegužės 21 d. susitarimo protokolą, kuris įsigaliojo 2000 m. gruodžio 1 d., 2004 m. balandžio 27 d. susitarimo protokolą, kuris įsigaliojo 2005 m. kovo 1 d., ir 2007 m. balandžio 23 d. susitarimo protokolą, kuris įsigaliojo 2008 m. gegužės 1 d., ir į juos atsižvelgia.

2 STRAIPSNIS

Po to, kai bus pasirašytas šis protokolą, Sąjunga valstybėms narėms ir Rusijos Federacijai pateikia Susitarimo, Baigiamojo akto ir visų prie jo pridedamų dokumentų bei 1997 m. gegužės 21 d., 2004 m. balandžio 27 d. ir 2007 m. balandžio 23 d. susitarimų protokolų versiją kroatų kalba. Nuo šio protokolo laikino taikymo pradžios dienos šio straipsnio versija pirmajame sakinyje nurodyta kalba tampa autentiška tokiomis pačiomis sąlygomis, kaip ir Susitarimo versijos anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, rusų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis.

3 STRAIPSNIS

Šis protokolą yra neatskiriama Susitarimo dalis.

4 STRAIPSNIS

1. Šalys šį protokolą patvirtina pagal savo procedūras. Šalys viena kitai praneša apie atitinkamų būtinų procedūrų užbaigimą. Patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Sąjungos Tarybos generaliniame sekretoriате.
2. Šis protokolą įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną po paskutinio patvirtinimo dokumento deponavimo.
3. Šis protokolą pradedamas laikinai taikyti po 15 dienų nuo jo pasirašymo dienos.
4. Šis protokolą Šalių tarpusavio santykiams pagal Susitarimą taikomas nuo Kroatijos Respublikos įstojimo į Europos Sąjungą dienos.

5 STRAIPSNIS

Šis protokolą sudaromas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, rusų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis ir tekstas kiekviena šių kalbų yra autentiškas.

TAI PATVIRTINDAMI šį protokolą pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

Priimta ...(vieta), ... (data)

EUROPOS SĄJUNGOS, EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJOS IR JŲ
VALSTYBIŲ NARIŲ VARDU

RUSIJOS FEDERACIJOS VARDU